

Machine Translation in a Nutshell

Cristina España-Bonet

UdS & DFKI

Summer Semester 2018

18th April 2017

Again...

Thanks to Josef van Genabith
for some of the slides!

Outline

1 What is Translation?

2 Brief History of MT

3 MT Systems

4 References

What is Translation?

A Definition

Translation is the **conversion of text** from one language (source language, SL) to another (target language, TL)

What is Translation?

A Definition

Translation is the **conversion of text** from one language (source language, SL) to another (target language, TL)

Translation is the **communication of the meaning** of a SL text by means of an equivalent TL text

How we Translate?

Translation Methods I

Word-for-word translation: the SL word order is preserved and the words translated singly by their most common meanings, out of context

Literal translation: the SL grammatical constructions are converted to their nearest TL equivalents, but the lexical words are again translated singly, out of context

How we Translate?

Translation Methods II

Faithful translation: producing the precise contextual meaning of the original within the constraints of the TL grammatical structures

Semantic translation: differs from 'faithful translation' only in as far as it must take more account of the aesthetic value of the SL text

How we Translate?

Translation Methods III

Adaptation: used mainly for plays and poetry; the themes, characters, plots are usually preserved, the SL culture is converted to the TL culture and the text is rewritten

Free translation: producing the TL text without the style, form, or content of the original

How we Translate?

Translation Methods IV

Idiomatic translation: reproducing the 'message' of the original but tends to distort nuances of meaning by preferring colloquialisms and idioms where these do not exist in the original

Communicative translation: rendering the exact contextual meaning of the original in such a way that both content and language are readily acceptable and comprehensible to the readership

How we Translate?

Is it easy/direct for a human?

Several problems, several choices...

How we Translate?

Remember? –Cultures & Language–

<https://reportsfromtherock.wordpress.com/page/2/>



“Of all the different types of snow, **slabb** is the worst. The word really says it all: sticky, dirty, treacherous and wet. Slabb is created after a sudden rise in temperature and more so when rain falls into a layer of snow. In a second, that bright and cheerful winter wonderland transforms into a slushy pool filled with ice-cold water.”

How we Translate?

Translating Culture-Specific Concepts

- 1 Making up a new word
- 2 Explaining the meaning of the SL expression in lieu of translating it
- 3 Preserving the SL term intact
- 4 Opting for a word in the TL which seems similar to or has the same "relevance" as the SL term

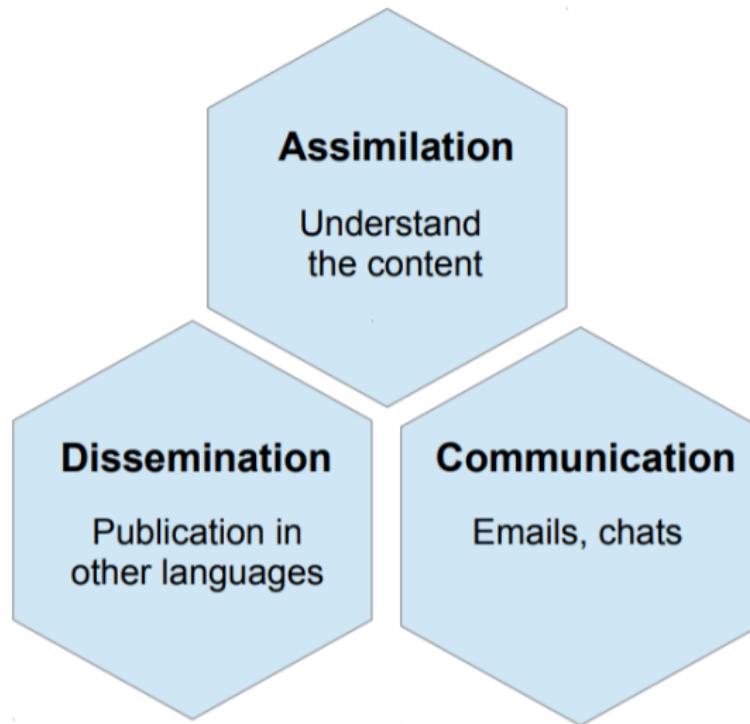
How we Translate?

Should we expect a machine to do it?

Use cases of machine translation

How we Translate?

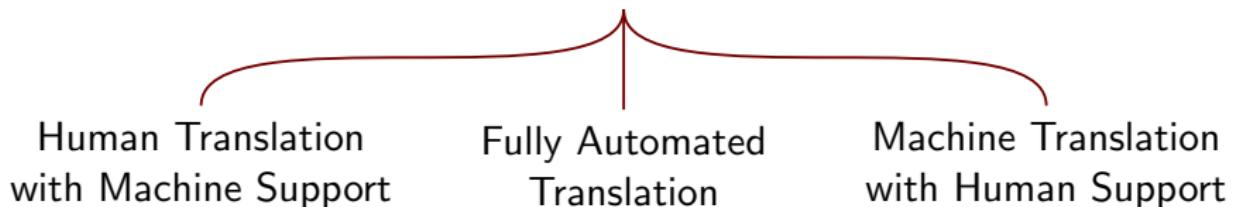
Machine Translation Uses



How we Translate?

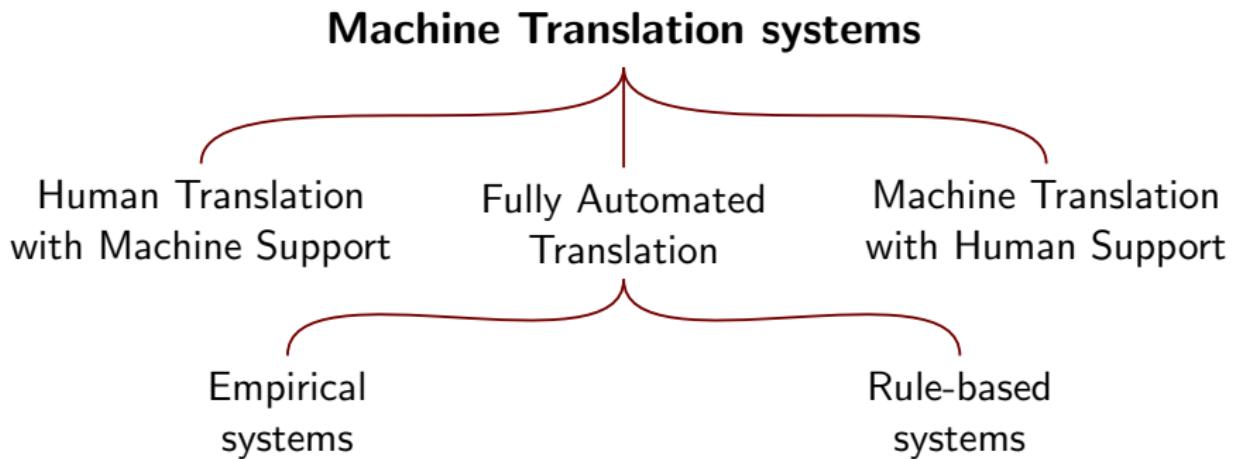
Naïve Machine Translation Taxonomy

Machine Translation systems



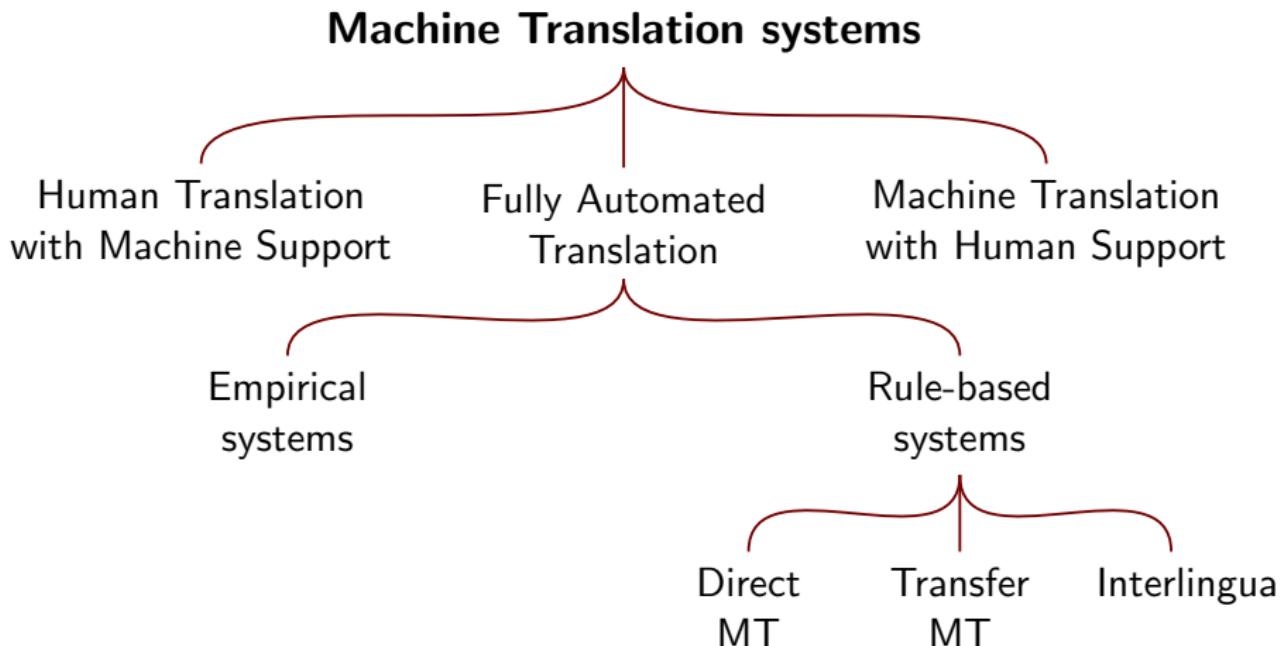
How we Translate?

Naïve Machine Translation Taxonomy



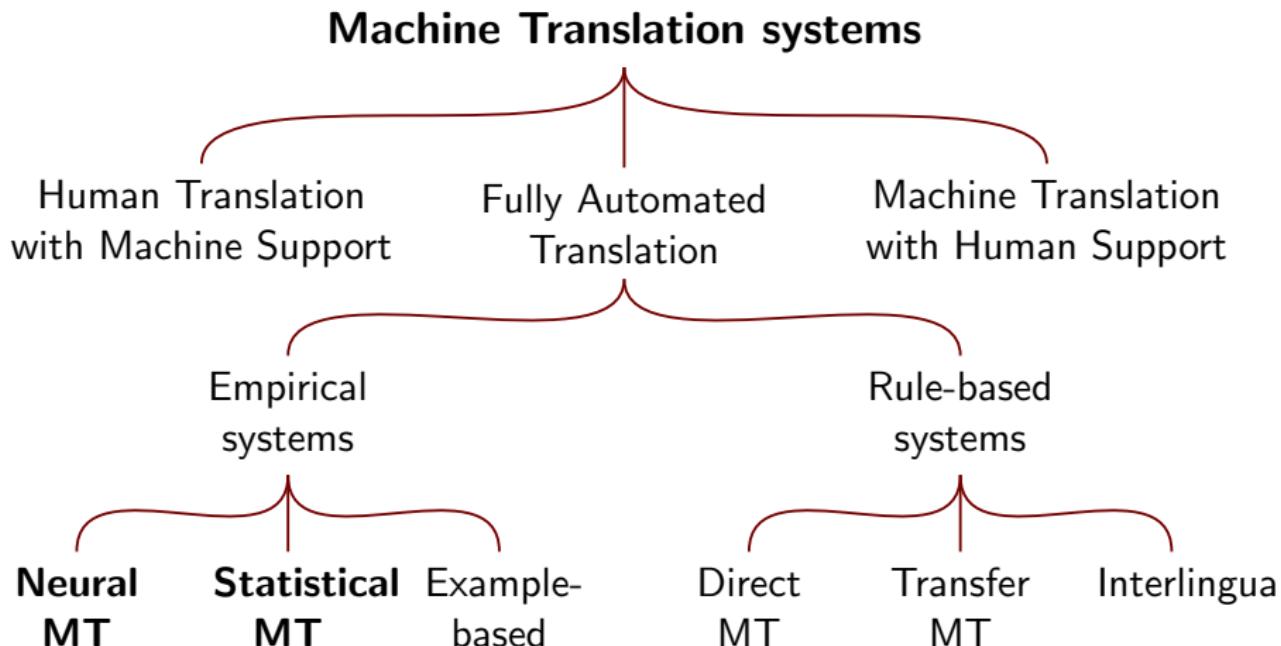
How we Translate?

Naïve Machine Translation Taxonomy



How we Translate?

Naïve Machine Translation Taxonomy



Brief History of MT

1 What is Translation?

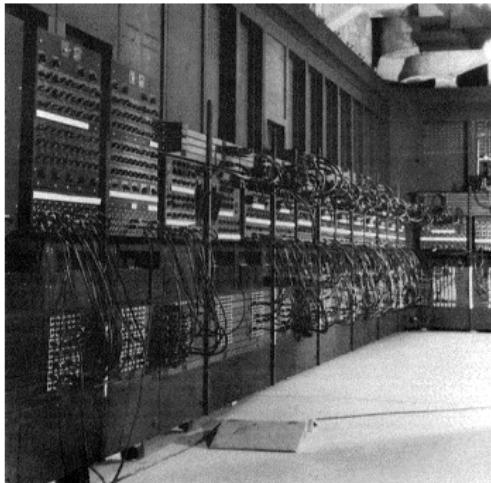
2 Brief History of MT

3 MT Systems

4 References

Brief History of MT

Early Days



Brief History of MT

Early Days

- 1946** ENIAC, the first digital computer
- 1949** Weaver memorandum, computers could be used to translate natural languages
- 1955** “Translation” (1955), in W.N. Locke and A.D. Booth (eds.), Machine Translation of Languages (MIT Press).
One naturally wonders if the problem of translation could conceivably be treated as a problem in cryptography. When I look at an article in Russian, I say: 'This is really written in English, but it has been coded in some strange symbols. I will now proceed to decode.'

Brief History of MT

The Rule-based Era



Brief History of MT

The Rule-based Era

1950s Predominance of rule-based approaches

1960s Predominance of rule-based approaches

1966 ALPAC report: general discouragement for MT
(in the US)

1970s Predominance of rule-based approaches, firsts commercial systems

1980s Example-based MT proposed in Japan (Nagao), interlingual systems, statistical approaches to speech recognition (Jelinek et al. at IBM)

Brief History of MT

The Statistical Era I

IBM

CANDIDE
system



Brief History of MT

The Statistical Era I

Late 80s Statistical POS taggers, SMT models at IBM,
work on translation alignment at Xerox (M. Kay)

Early 90s Many statistical approaches to NLP in general,
IBM's Candide claimed to be as good as Systran

Late 90s Statistical MT successful as a fallback approach
within Verbmobil System (Ney, Och). Wide
distribution of translation memory technology
(Trados) indicates big commercial potential of
SMT

Brief History of MT

The Statistical Era II



Brief History of MT

The Statistical Era II

- 2001 BLEU score for automatic evaluation (Papineni)
speeds up evaluation
- 2003 Koehn, Och & Marcu propose Statistical Phrase-Based MT
- 2006 Johns Hopkins workshop on OS factored SMT decoder Moses
- 2007 Google Translate based on SMT

Brief History of MT

The Neural Era



Brief History of MT

The Neural Era

2007 GPUs & CUDA

2010s Deep Learning leads NLP tasks

2013 First paper on NMT (Kalchbrenner & Blunsom)

2016 Neural systems state-of-the art in MT evaluation campaigns

2017 Google Translate moves to NMT in almost all languages

1 What is Translation?

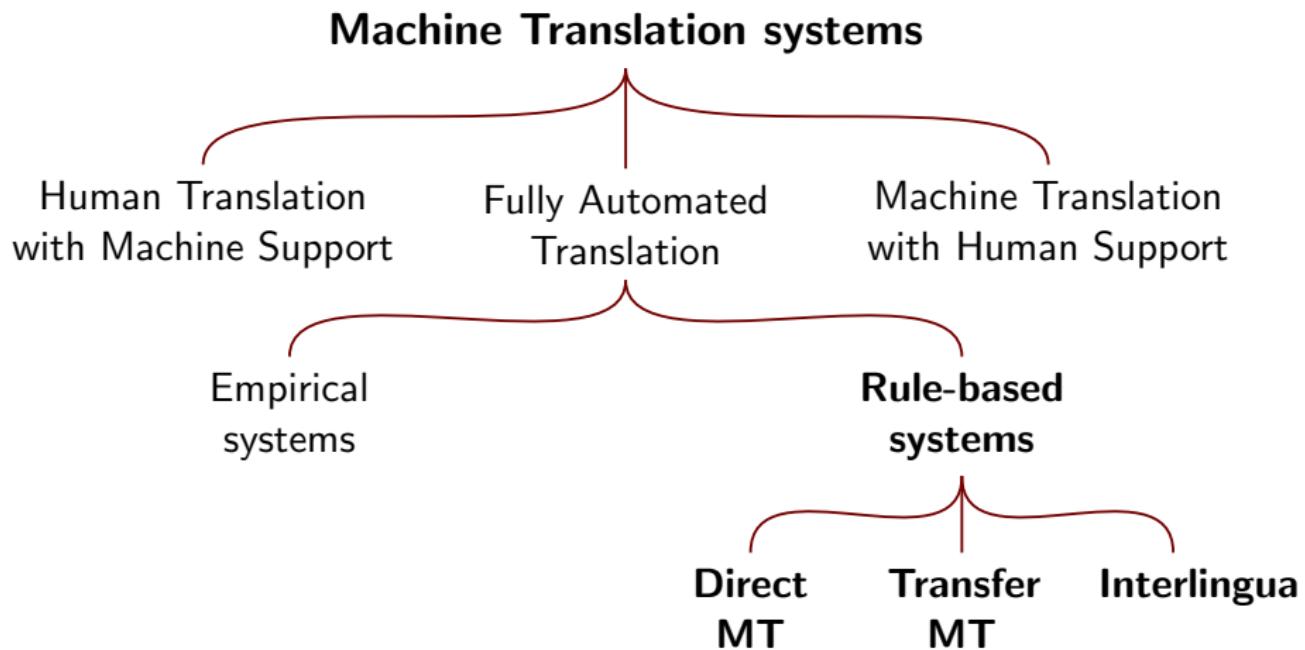
2 Brief History of MT

3 MT Systems

4 References

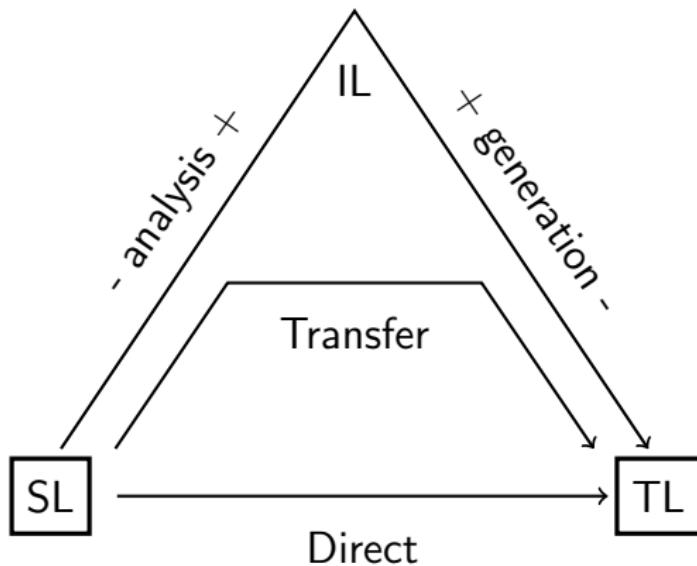
MT Systems

Rule-based MT



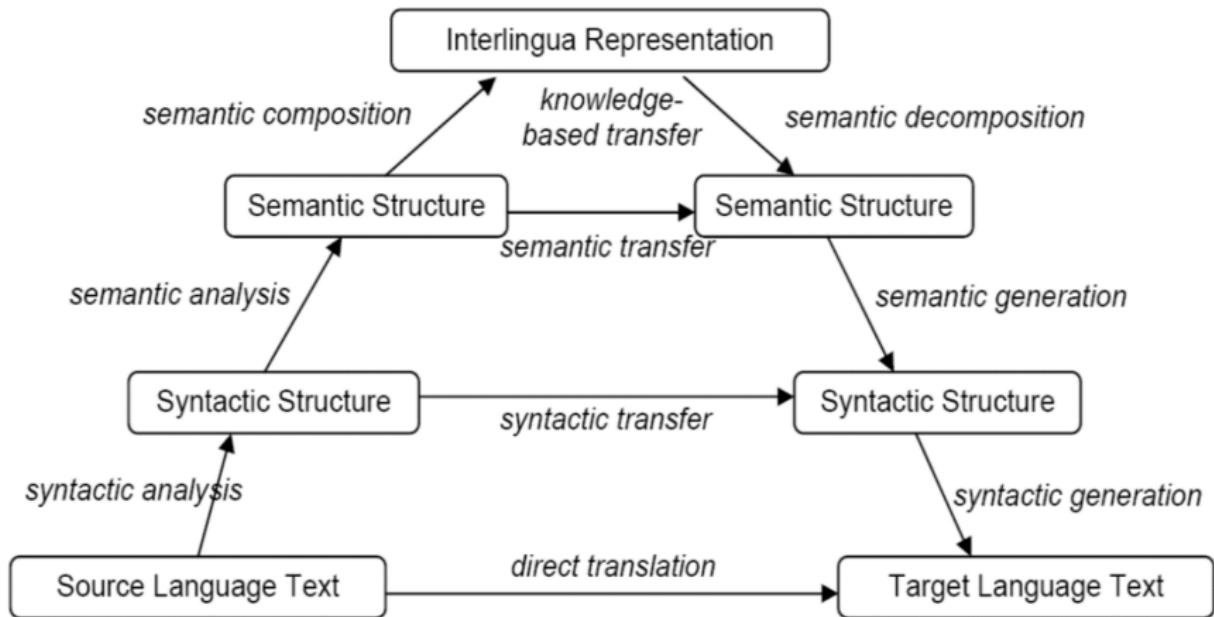
Rule-based MT

Schematic Vauquois triangle



Rule-based MT

Vauquois triangle



Word by word translation

- Do a little bit of analysis of local source context (but not global or non-local/long range —no parsing, no semantic analysis of sentence)
- May do a little bit of local re-ordering in target (e.g. French adjectives tend to follow noun)
- Requires very large bilingual dictionaries with rules of how to translate a word

Rule-based MT

Direct Translation II

```
function DIRECT_TRANSLATE MUCH/MANY(word) returns Russian translation  
  
if preceding word is how return skol'ko  
else if preceding word is as return stol'ko zhe  
else if word is much  
    if preceding word is very return nil  
    else if following word is a noun return mnogo  
else /* word is many */  
    if preceding word is a preposition and following word is a noun return mnogii  
    else return mnogo
```

Figure 25.7 A procedure for translating *much* and *many* into Russian, adapted from Hutchins' (1986, pg. 133) discussion of Panov 1960. Note the similarity to decision list algorithms for word sense disambiguation.

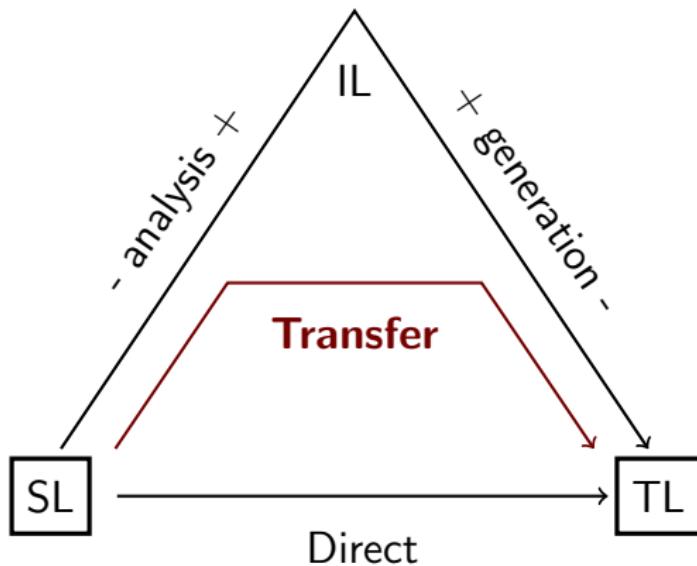
Characteristics (drawbacks!)

- 10s of thousands of manually constructed rules
- Time consuming
- Expensive
- Rule interaction hard to predict
- Any long range phenomena hard to capture

Need some global (syntactic/semantic) analysis

Rule-based MT

Schematic Vauquois triangle



Rule-based MT

Transfer-based Translation I

Three phases:

- 1 Analysis:** analyse/parse source into syn/sem representation
- 2 Transfer:** transform source syn/sem representation into corresponding target syn/sem representation
- 3 Generation:** generate target string from target syn/sem representation

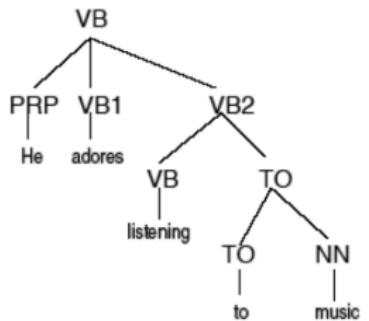
Rule-based MT

Transfer-based Translation II

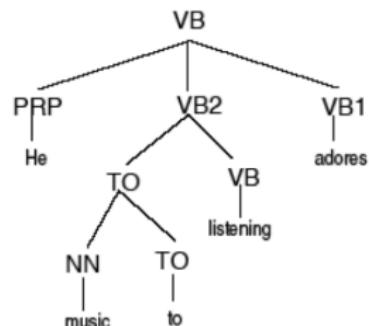
EN: He adores listening to music

JA: He music to listening adores

From: Jurafsky & Martin II



Reorder
→



Characteristics (drawbacks!)

Need a lot of resources

- Analysis/generation lexica and grammars for SL and TL
- Transfer rule sets for any two languages you want to translate between

Example. To translate between 3 languages: A, B and C

- Need 3 grammars/lexica
- Need 6 transfer grammars: $A \rightarrow B$, $A \rightarrow C$, $B \rightarrow A$, $B \rightarrow C$, $C \rightarrow A$, $C \rightarrow B$

Characteristics (drawbacks!)

Need a lot of resources

- Analysis/generation lexica and grammars for SL and TL
- Transfer rule sets for any two languages you want to translate between

Example. To translate between n languages: $L_1, L_2 \dots L_n$

- Need n grammars/lexica
- Need $n(n - 1)$ transfer grammars
 - 10 languages: 90 transfer systems
 - 100 languages: 9000 transfer systems ...

Characteristics (drawbacks!)

- Need a lot of resources
 - Analysis/generation lexica and grammars for SL and TL
 - Transfer rule sets for any two languages you want to translate between
- Time consuming and expensive to hand-craft
- Not easy to achieve good coverage
- Large rule sets
- Difficult to manage rule interactions

Solutions

- Need a lot of resources
- Time consuming and expensive to hand-craft
- Try to use machine learning?
- Still many resources needed: treebanks, parallel data
- Smart ways of inducing transfer rules from parsed/semantically analysed parallel data

Rule-based MT

A transfer system: Apertium

Nothing better than their own description:

- Apertium in 5 slides:

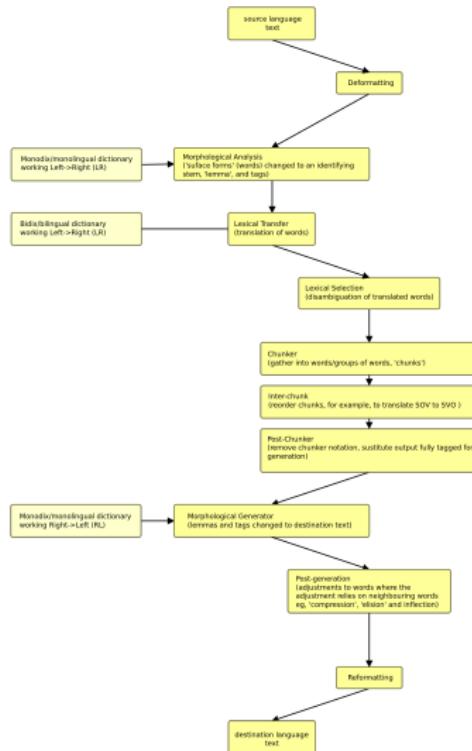
<http://slides.com/allysonallyson/deck#/>

- Workflow diagram:

http://wiki.apertium.org/wiki/Workflow_diagram

Rule-based MT

Apertium: Workflow diagram



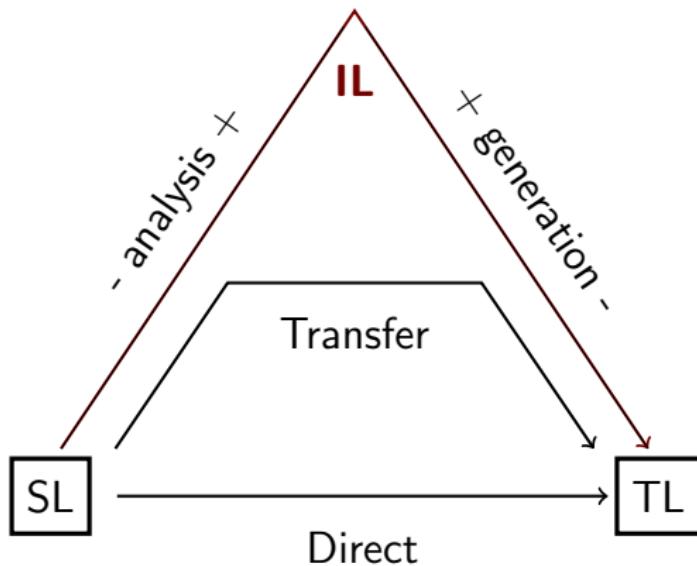
Rule-based MT

Apertium: Interface. Try it!

The screenshot shows the Apertium web interface in Mozilla Firefox. The title bar reads "Apertium | Eine freie/quelloffene Plattform für maschinelle Übersetzungen - Mozilla Firefox". The address bar shows the URL "https://www.apertium.org/index.deu.html?dir=cat-spa#translation". The main content area features the Apertium logo and the text "Eine freie/quelloffene Plattform für maschinelle Übersetzungen". Below this are two input fields: the left one has "deutsch" selected and the right one has "Spanisch". A large central window is currently empty. At the bottom, there are buttons for "Ein Dokument übersetzen" and "Eine Webseite übersetzen", and checkboxes for "Unbekannte Wörter markieren" and "Sofort übersetzen".

Rule-based MT

Schematic Vauquois triangle



Rule-based MT

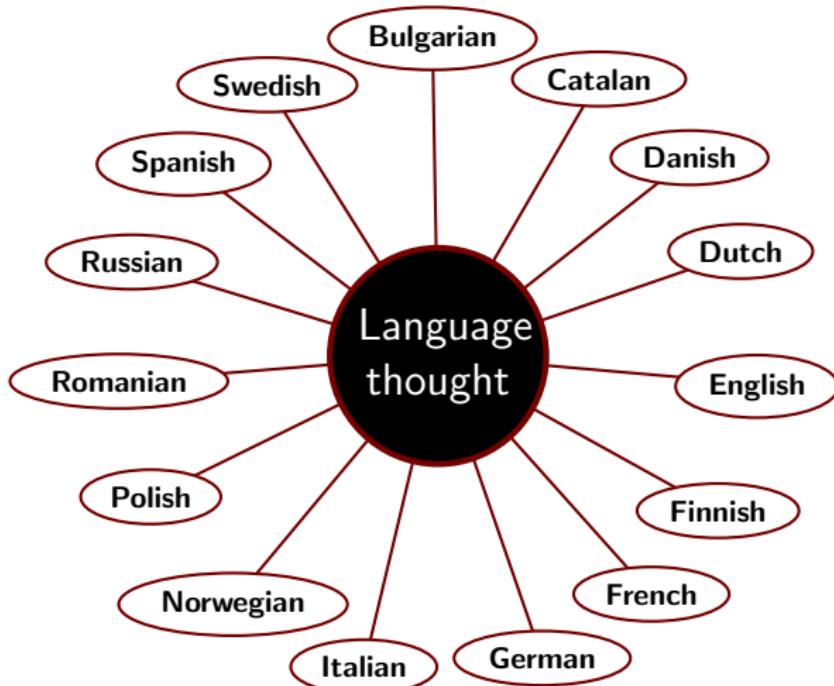
Interlingua Translation I

The $n(n - 1)$ complexity in transfer-based MT comes from language specific syntactic and semantic representations

- Maybe we do not need these?
- Maybe we can have instead only one language independent abstract meaning representation?
- The language of thought... interlingua

Rule-based MT

Interlingua Translation II



Rule-based MT

Remember? –Cultures & Language–

- Problem: what is the language of thought?
- Are there universal concepts that work equally well for all languages?

Rule-based MT

Remember? –Cultures & Language–

- Problem: what is the language of thought?
- Are there universal concepts that work equally well for all languages?

Different cultures share basic **concepts** and **actions** and communicate them with words

माँ	أم	母	mothe	ibu	Mutter	Mor	Oma	mæte	modir
Mato	mæt	äiti	母	watita	moeder	Mother	Anne	Motina	madre
mæte	anya	da-mutter	endes	ana	Matti	moder	zehnunke	مادر	

Rule-based MT

Interlingua Translation IV

I'm not showing the *snow* picture again, but...

- Germans say *Wand* for inside (of) wall and *Mauer* for outside (of) wall
- Japanese differentiate between the *younger brother* and the *older brother*
- Spanish use the same word, *dedo* to say *toe* and *finger*

So far no success in coming up with single language independent interlingua

Rule-based MT

Interlingua Translation V

Example: GF. In-domain interlingual translation

- Limiting the number of languages may help
- Limiting the application domain may help
- Successful example: GF system
 - (although hybridised with SMT for coverage)

What is GF?

- A **grammar formalism**: a notation for writing grammars.
- A **functional programming language**.

What is GF?

- A **grammar formalism**: a notation for writing grammars.
- A **functional programming language**.

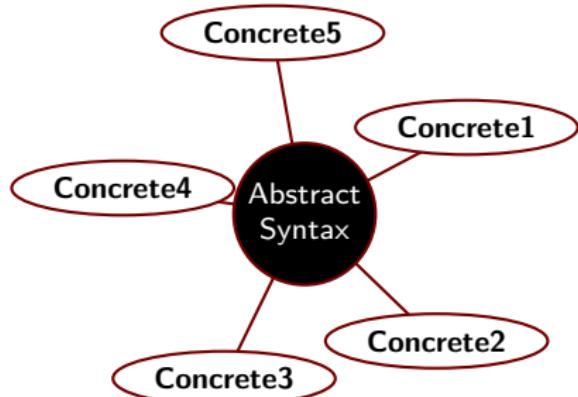
What is a multilingual grammar?

- A definition of a **parsing** and **generation** operations.
- **Concrete syntaxes** for many languages related by a common **abstract syntax**.

Rule-based MT

Abstract and Concrete syntaxes

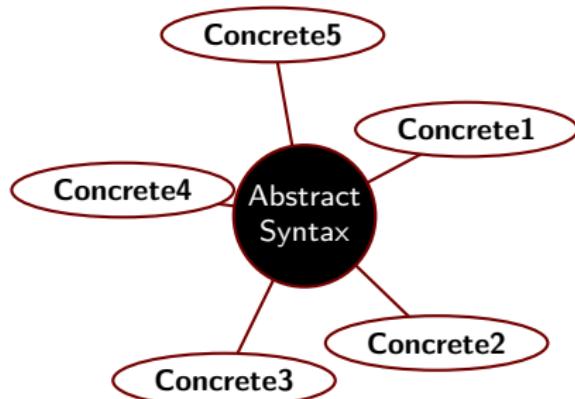
The abstract syntax acts as a **domain-specific interlingua**.



Rule-based MT

Abstract and Concrete syntaxes

The abstract syntax acts as a **domain-specific interlingua**.



Defines not only a linguistic structure but a semantic model for translation with:

- fixed word senses
- proper idioms

Rule-based MT

Translation with GF

Abstract Syntax

```
Nat : Set  
Odd : Exp -> Prop  
Gt : Exp -> Exp -> Prop  
Sum : Exp -> Exp
```

Concrete Syntax (ENG)

```
Nat = "number"  
Odd x = "x is odd"  
Gt x y = "x is greater than y"  
Sum x = "the sum of x"
```

Concrete Syntax (GER)

```
Nat = "Zahl"  
Odd x = "x ist ungerade"  
Gt x y = "x ist grösser als y"  
Sum x = "die Summe von x"
```

Rule-based MT

Translation with GF

Abstract Syntax

```
Nat : Set  
Odd : Exp -> Prop  
Gt : Exp -> Exp -> Prop  
Sum : Exp -> Exp
```

parsing



Concrete Syntax (ENG)

```
Nat = "number"  
Odd x = "x is odd"  
Gt x y = "x is greater than y"  
Sum x = "the sum of x"
```

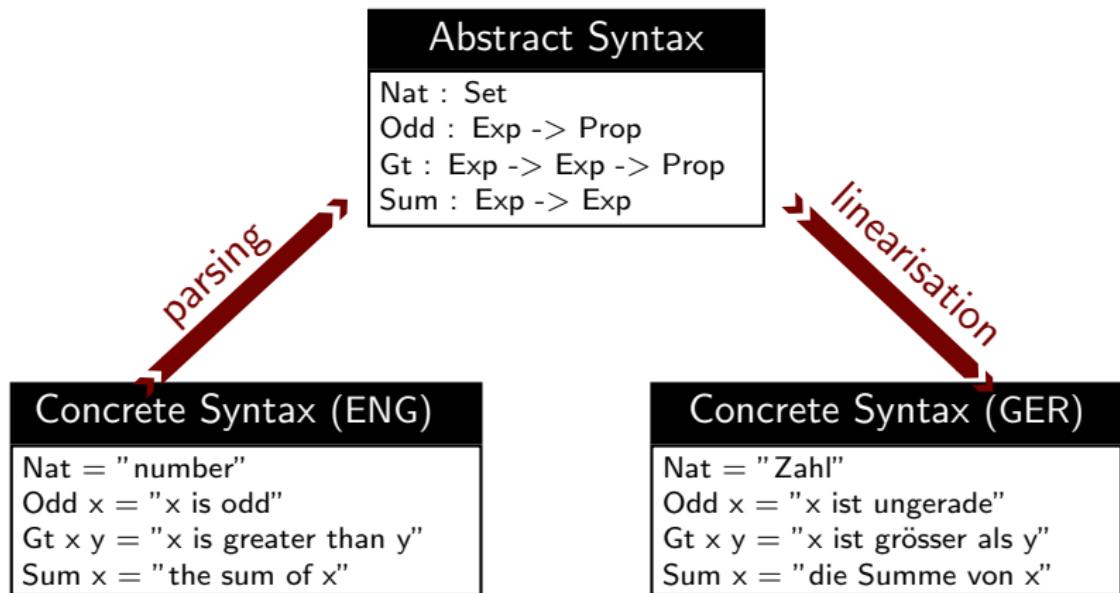
Concrete Syntax (GER)

```
Nat = "Zahl"  
Odd x = "x ist ungerade"  
Gt x y = "x ist grösser als y"  
Sum x = "die Summe von x"
```

Every even number that is greater
than 0 is the sum of two odd numbers

Rule-based MT

Translation with GF

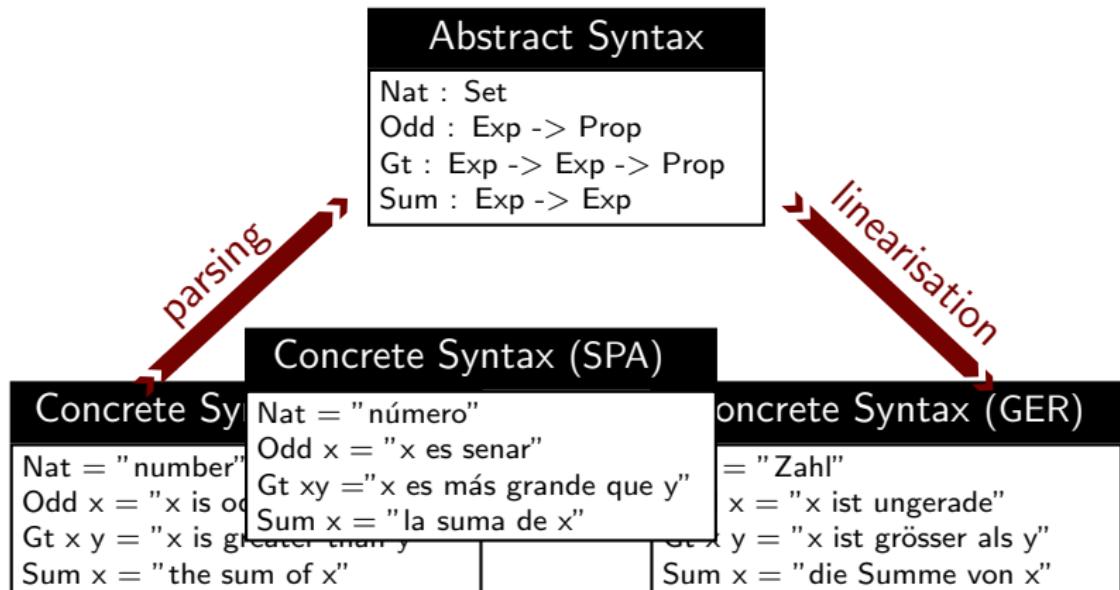


Every even number that is greater than 0 is the sum of two odd numbers

Jede gerade Zahl, die größer als 0 ist, ist die Summe von zwei ungerader Zahlen

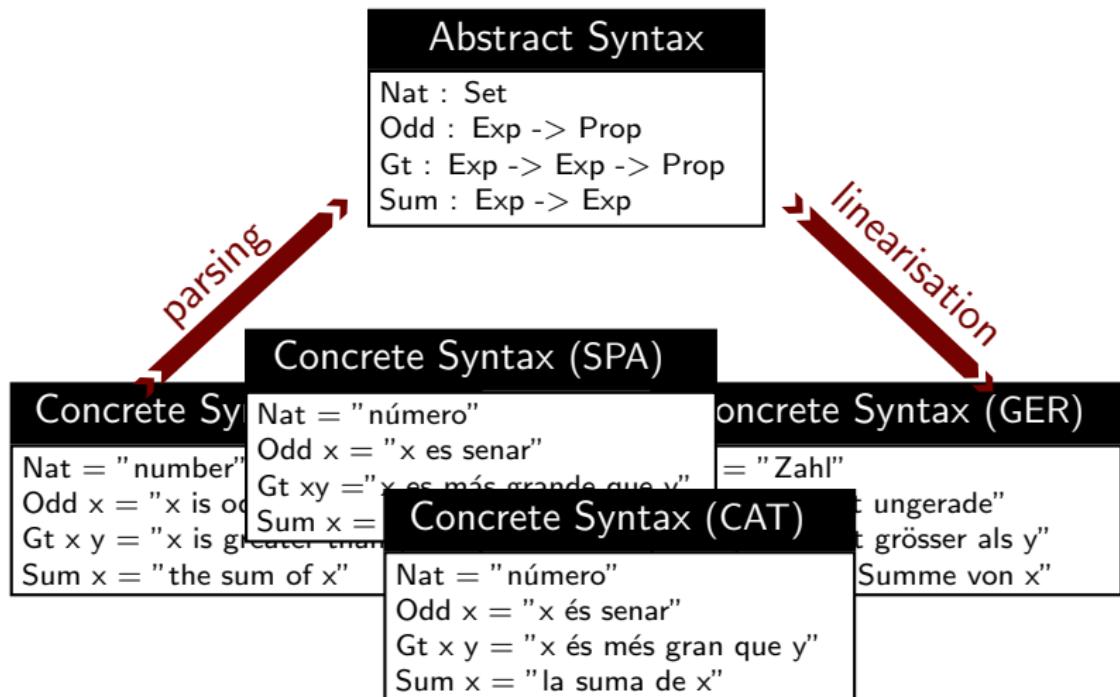
Rule-based MT

Translation with GF



Rule-based MT

Translation with GF



Rule-based MT

GF. Try it!



Grammatical Framework

A programming language for multilingual grammar applications

Use GF

- [GF Cloud](#)
- [Android app](#)
- [Other Demos](#)
- [Download GF](#)
- [GF Eclipse Plugin](#)
- [GF Editor Modes](#)
- [User Group](#)
- [Bug Reports \(old\)](#)
- [Blog](#)



Learn GF

- [Google Tech Talk](#)
- [QuickStart](#)
- [QuickRefCard](#)
- [GF Shell Reference](#)
- [GF Summer School](#)
- [The GF Book](#)
- [GF Tutorial](#)
- [Reference Manual](#)
- [Best Practices \[PDF\]](#)
- [Library Synopsis](#)
- [Library Tutorial \[PDF\]](#)
- [Coverage Map](#)

Develop GF

- [GF Developers Guide](#)
- [GF on GitHub](#)
- [Contributions GitHub](#)
- [Wiki](#)
- [Browse Source Code](#)
- [Authors](#)

Related to GF

- [Publications](#)
- [GF Summer Schools](#)
- [The REMU Project](#)
- [The MOLTO Project](#)
- [GF on Wikipedia](#)
- [Digital Grammars AB](#)

Develop Applications

- [PGF library API \(Old Runtime\)](#)
- [PGF library API \(New Runtime\)](#)
- [GF on Android \(new\)](#)
- [GF on Android \(old\)](#)

<https://www.grammaticalframework.org/>

Rule-based MT

GF. Let's go for Minibar



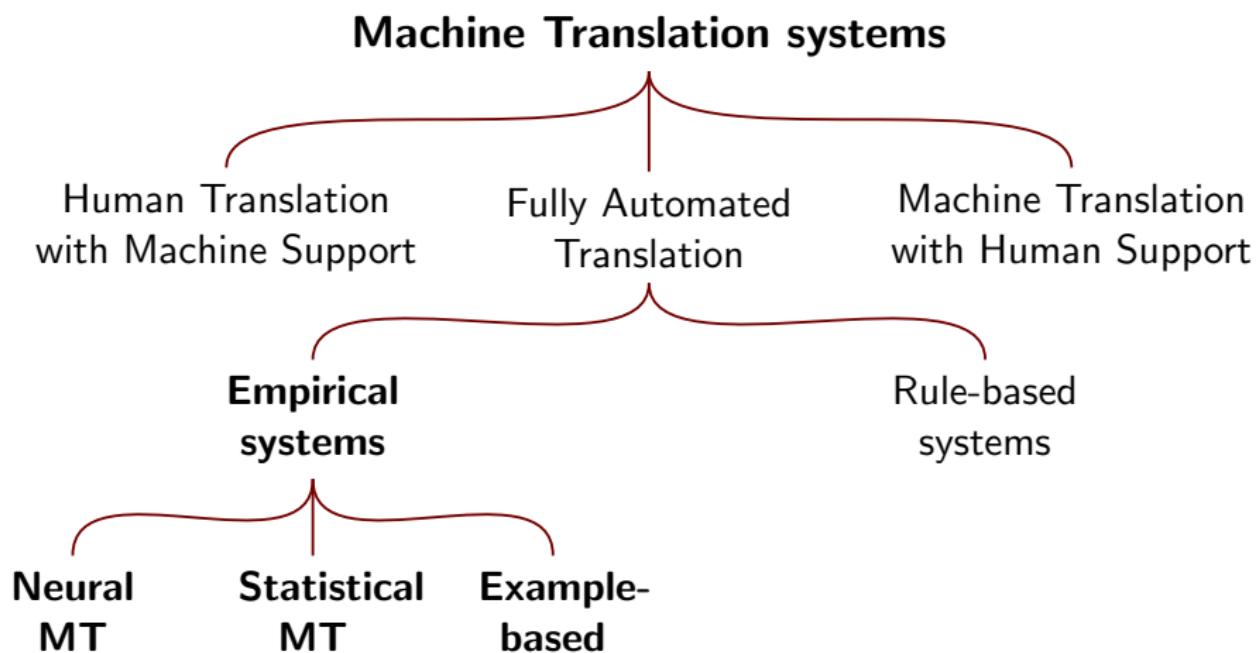
A screenshot of a web browser displaying the "Grammatical Framework Demos" page. The page title is "Grammatical Framework Demos". Below the title, there is a list of links:

- [Wide coverage translation with GF](#)
- [The GF Offline Translation App](#): a mobile speech and text translation app for Android and iOS.
- [Tourist Phrasebook](#)
- [Phrasomatic](#) (conceptual authoring based on Phrasebook)
- [Multilingual Headlines](#)
- [MOLTO Application Grammars](#)
- [Mathbar](#)
- [GF online editor for simple multilingual grammars](#)
- [Online syllogism solver](#)
- [Translation Quiz](#)
- [Minibar](#) (Predecessors: [Fridge poetry](#) | [Word-completing translator](#))

<https://www.grammaticalframework.org/demos/index.html>

Empirical systems

Data-driven Machine Translation



Empirical systems

Parallel Corpora

- **Data** is the key aspect in empirical systems
(by definition!)
- **Parallel corpora** are needed to learn translation models,
sometimes **monolingual corpora** are needed to improve
fluency
- Parallel corpora are especially **difficult to obtain**
- **Domain-specific corpora** are even more valuable and
scarce

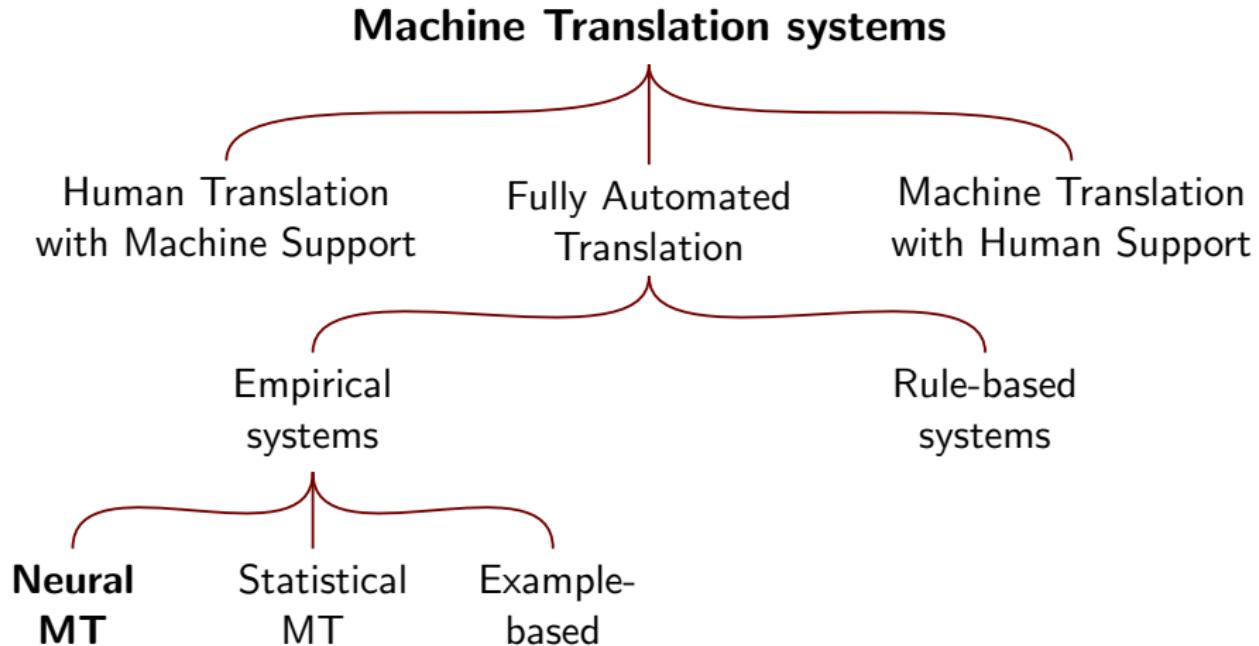
Where to find them?

In the context of this course, go to the different evaluation campaigns:

- **WMT**: <http://www.statmt.org/wmt18>
- **IWSLT**: <http://workshop2017.iwslt.org>
- **NIST**: <https://www.nist.gov/itl/iad/mig/loreHLT-evaluations>

Data-driven Machine Translation

Neural Machine Translation



The Encoder–Decoder Model (with attention)

- 1 encodes a sequence of word vectors into a fixed-sized context vector
- 2 decodes the fixed-sized vector back into a variable-length sequence

Data-driven Machine Translation

Neural Machine Translation I

The Encoder–Decoder Model (with attention)

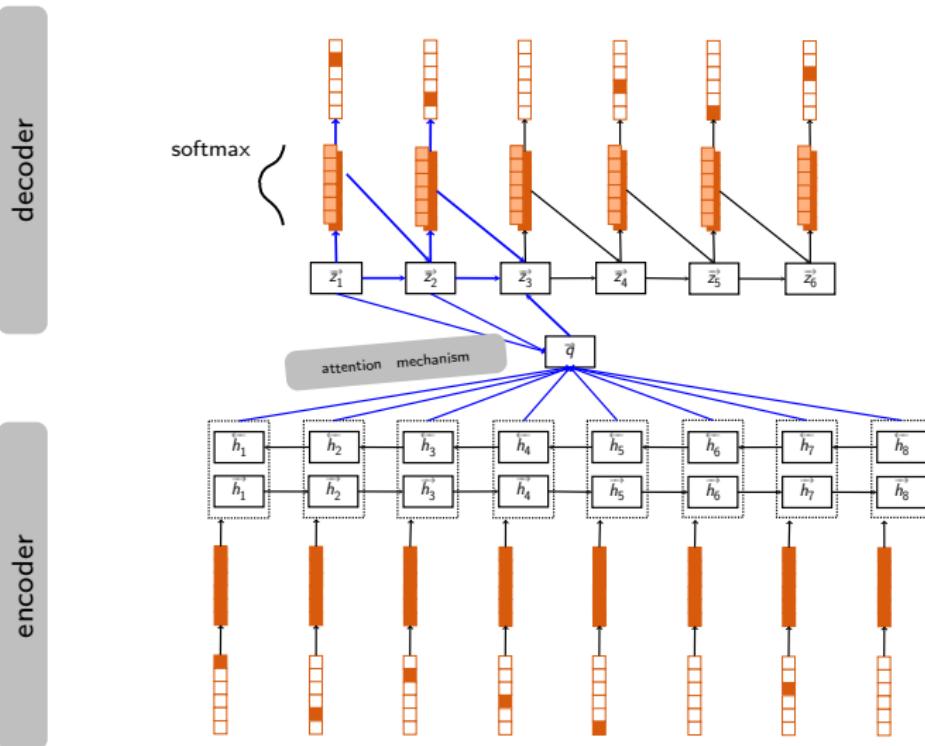
- 1 encodes a sequence of word vectors into a fixed-sized context vector
- 2 decodes the fixed-sized vector back into a variable-length sequence

Several NLP tasks use nowadays seq2seq architectures:

- Machine translation, but also...
- text summarisation, question answering, chatbots, speech recognition...

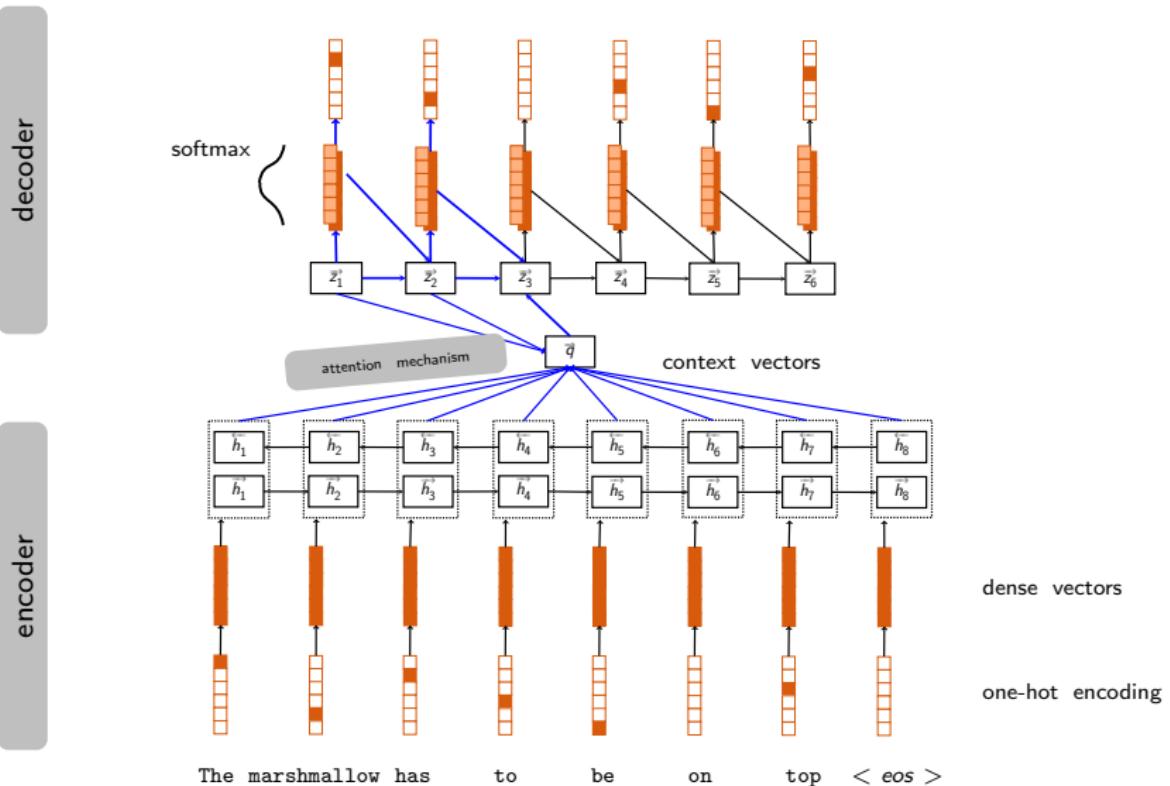
Data-driven Machine Translation

Neural Machine Translation II



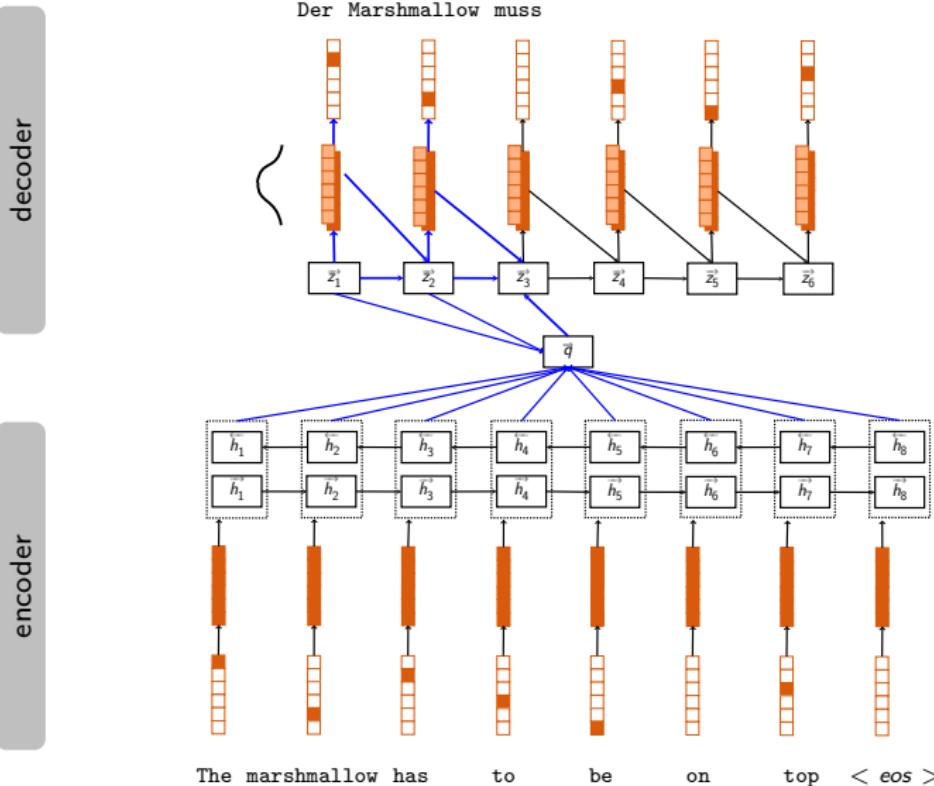
Data-driven Machine Translation

Neural Machine Translation II



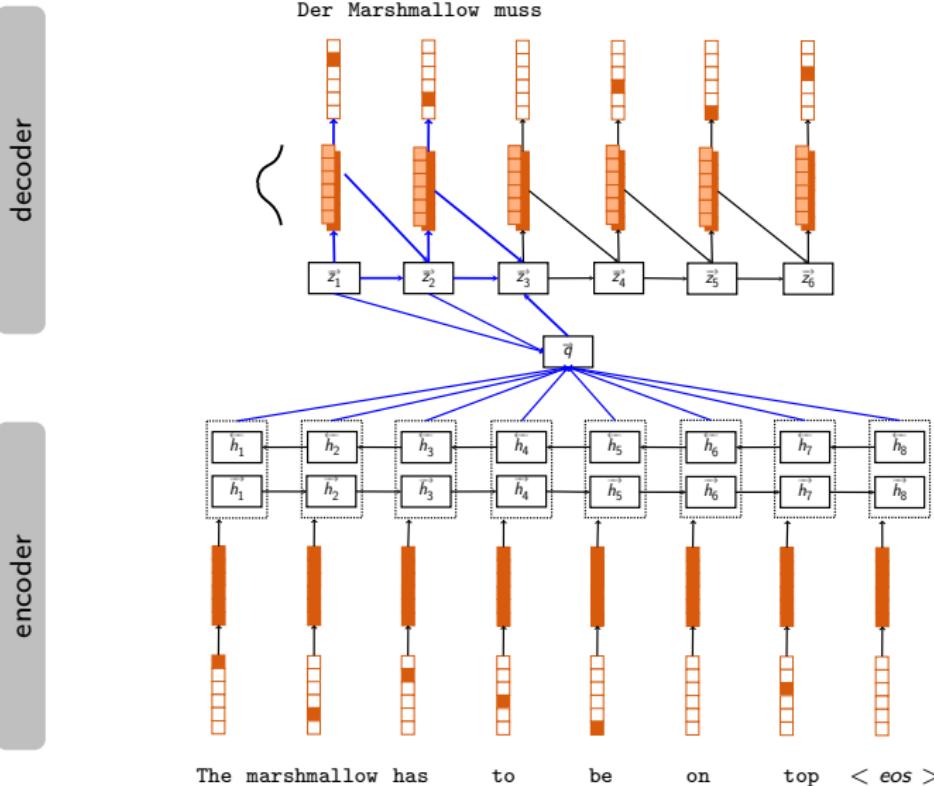
Data-driven Machine Translation

Neural Machine Translation II



Data-driven Machine Translation

Neural Machine Translation II

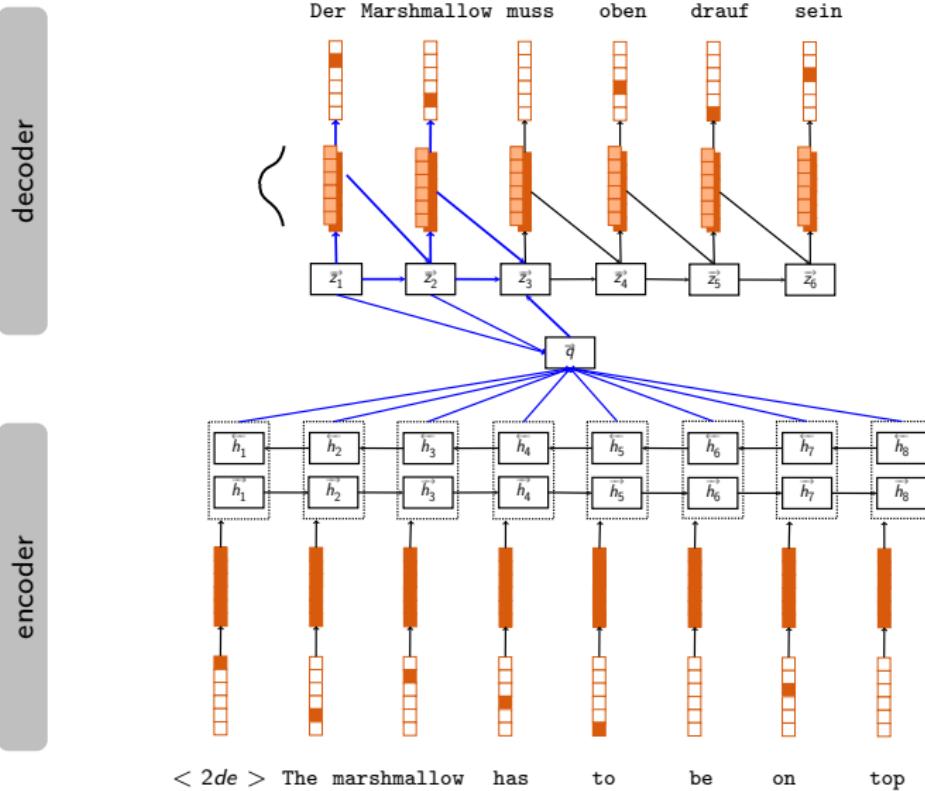


Vocabulary
Marshmallow,
muss, oben,
drauf,
sein...

Vocabulary
marshmallow,
has, to,
be, top...

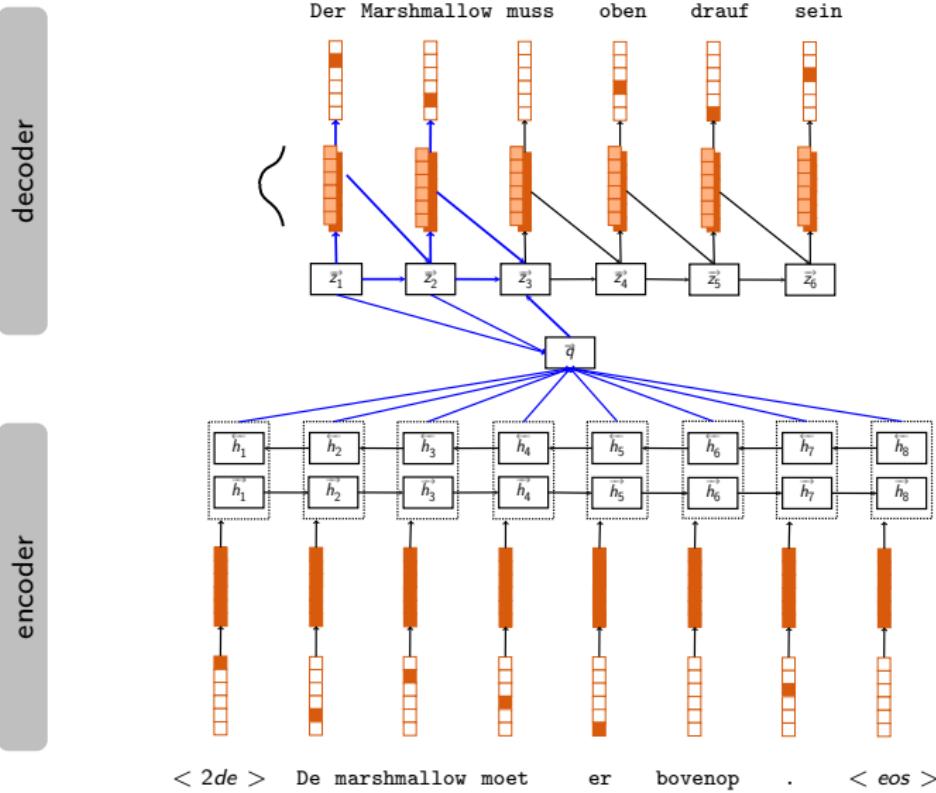
Data-driven Machine Translation

Neural Machine Translation II



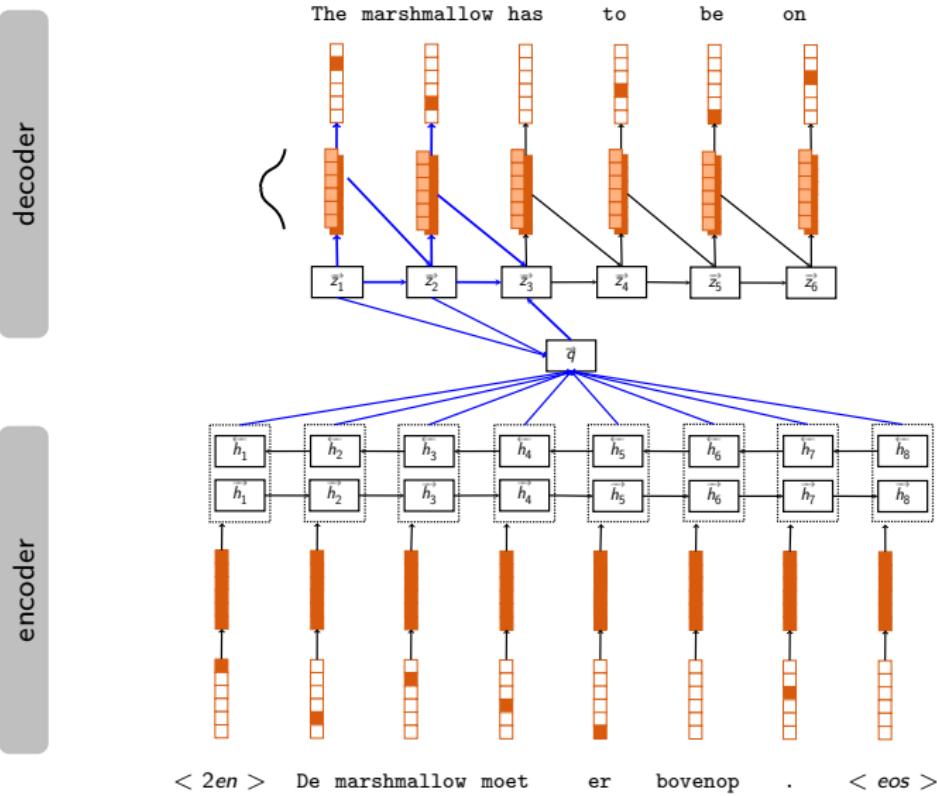
Data-driven Machine Translation

Neural Machine Translation II



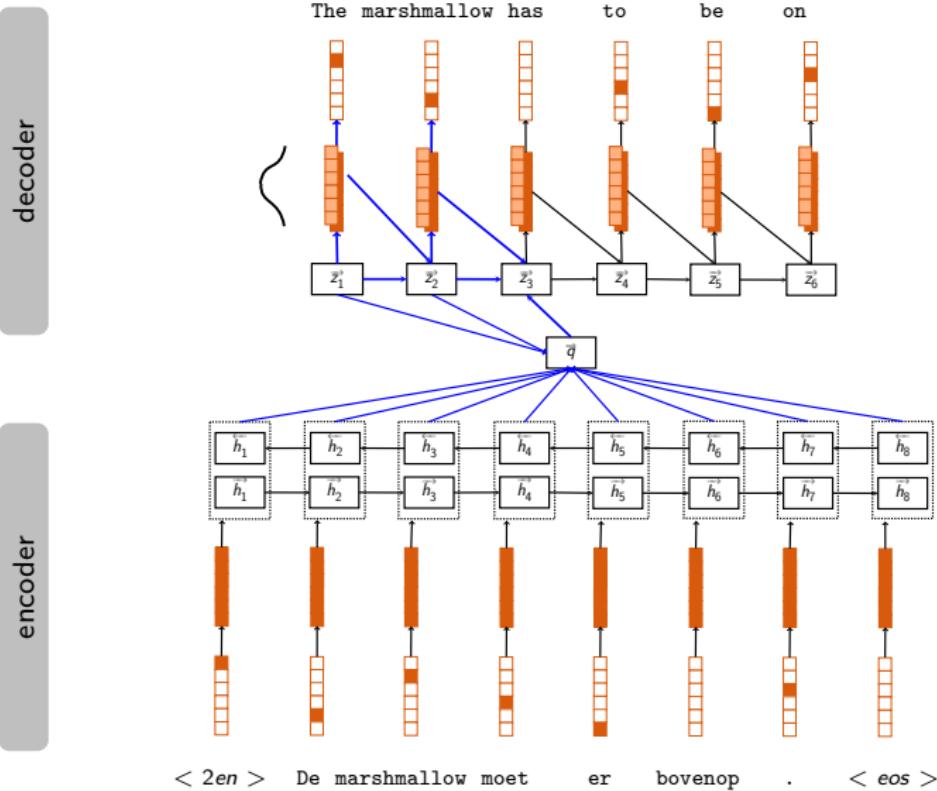
Data-driven Machine Translation

Neural Machine Translation II



Data-driven Machine Translation

Neural Machine Translation II



Vocabulary
Marshmallow,
muss, oben,
has, to,
be, top...

Vocabulary
marshmallow,
has, top,
oben,
bovenop,
moet ...

Data-driven Machine Translation

Neural Machine Translation III

The Encoder–Decoder Model (with attention)

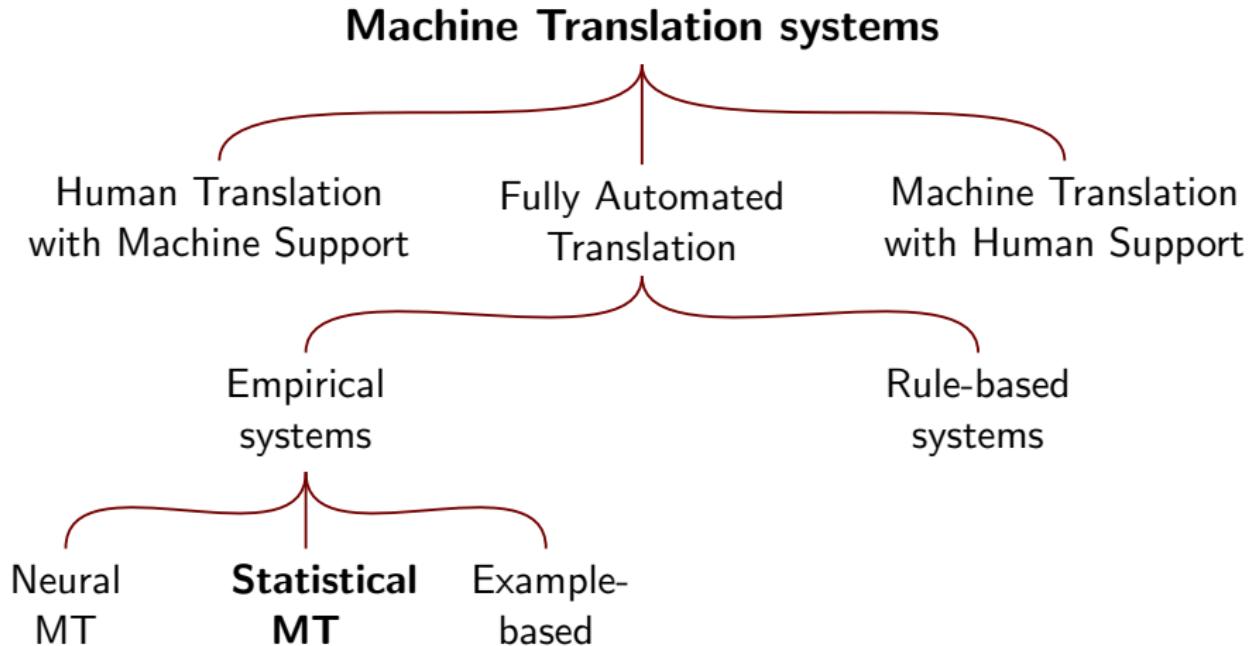
- and recurrent neural networks (LSTMs, GRUs)
 - OpenNMT, Google (today)
- and convolutional neural networks
 - Facebook

The Transformer Model (almost only attention!)

- OpenNMT, Google (tomorrow?)

Data-driven Machine Translation

Statistical Machine Translation

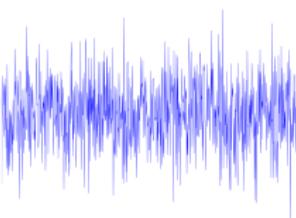


Data-driven Machine Translation

Statistical Machine Translation I

The Noisy Channel as a statistical approach to translation:

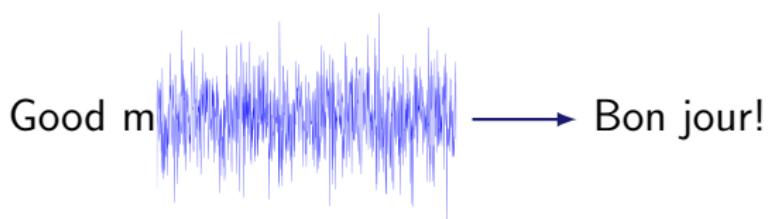
Good morning! →



Data-driven Machine Translation

Statistical Machine Translation I

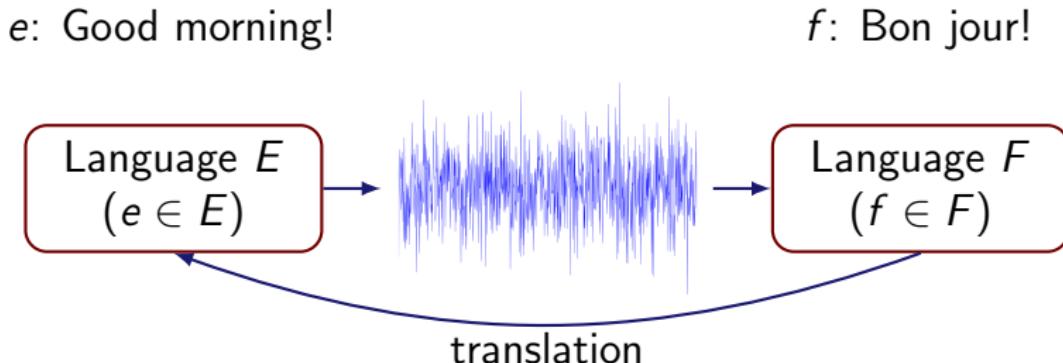
The Noisy Channel as a statistical approach to translation:



Data-driven Machine Translation

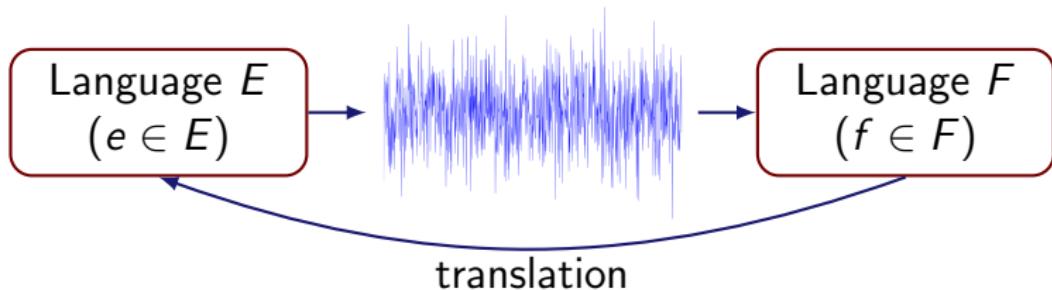
Statistical Machine Translation I

The Noisy Channel as a statistical approach to translation:



Data-driven Machine Translation

Statistical Machine Translation I

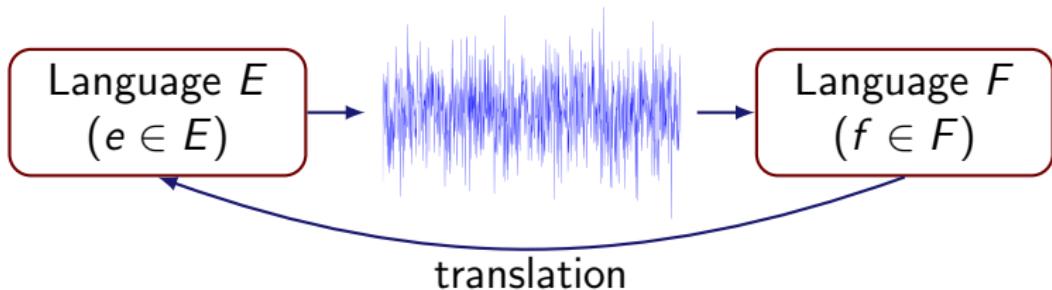


Mathematically:

$$P(e|f)$$

Data-driven Machine Translation

Statistical Machine Translation I



Mathematically:

$$P(e|f) = \frac{P(e) P(f|e)}{P(f)}$$

$$T(f) = \hat{e} = \operatorname{argmax}_e P(e|f) = \operatorname{argmax}_e P(e) P(f|e)$$

Data-driven Machine Translation

Statistical Machine Translation II

$$T(f) = \hat{e} = \operatorname{argmax}_e \mathbf{P}(e) P(f|e)$$

Language Model

- Takes care of fluency in the target language
- Data: corpora in the target language

Data-driven Machine Translation

Statistical Machine Translation II

$$T(f) = \hat{e} = \operatorname{argmax}_e P(e) \mathbf{P}(\mathbf{f}|\mathbf{e})$$

Language Model

- Takes care of fluency in the target language
- Data: corpora in the target language

Translation Model

- Lexical correspondence between languages
- Data: aligned corpora in source and target languages

Data-driven Machine Translation

Statistical Machine Translation II

$$T(f) = \hat{e} = \text{argmax}_e P(e) P(f|e)$$

Language Model

- Takes care of fluency in the target language
- Data: corpora in the target language

Translation Model

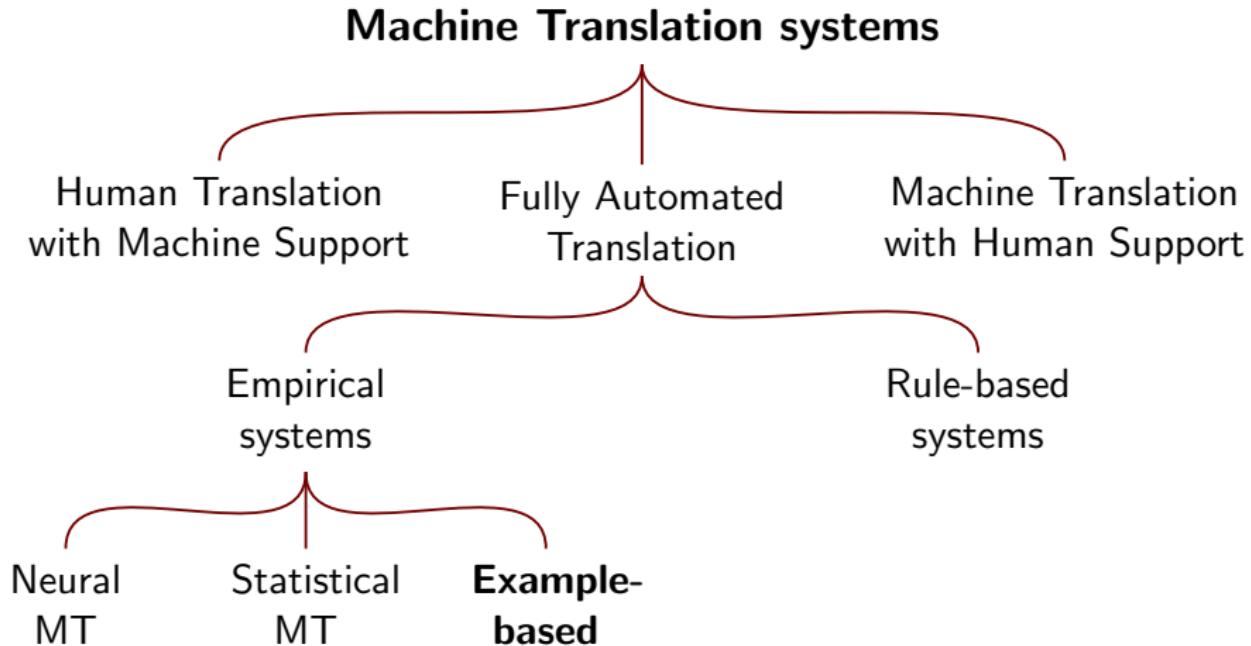
- Lexical correspondence between languages
- Data: aligned corpora in source and target languages

argmax

- Search done by the *decoder*

Data-driven Machine Translation

Example-based Machine Translation



Data-driven Machine Translation

Example-based Machine Translation

- 1 **Compile** and align a database of examples
- 2 **Match** input to a database of translation examples with **similarity** measures
- 3 **Identify** corresponding translation fragments
- 4 **Recombine** fragments into target text

It may also make use of rules to find matches and to recombine aligned parts and build the final translation

Data-driven Machine Translation

SMT vs. EBMT

SMT

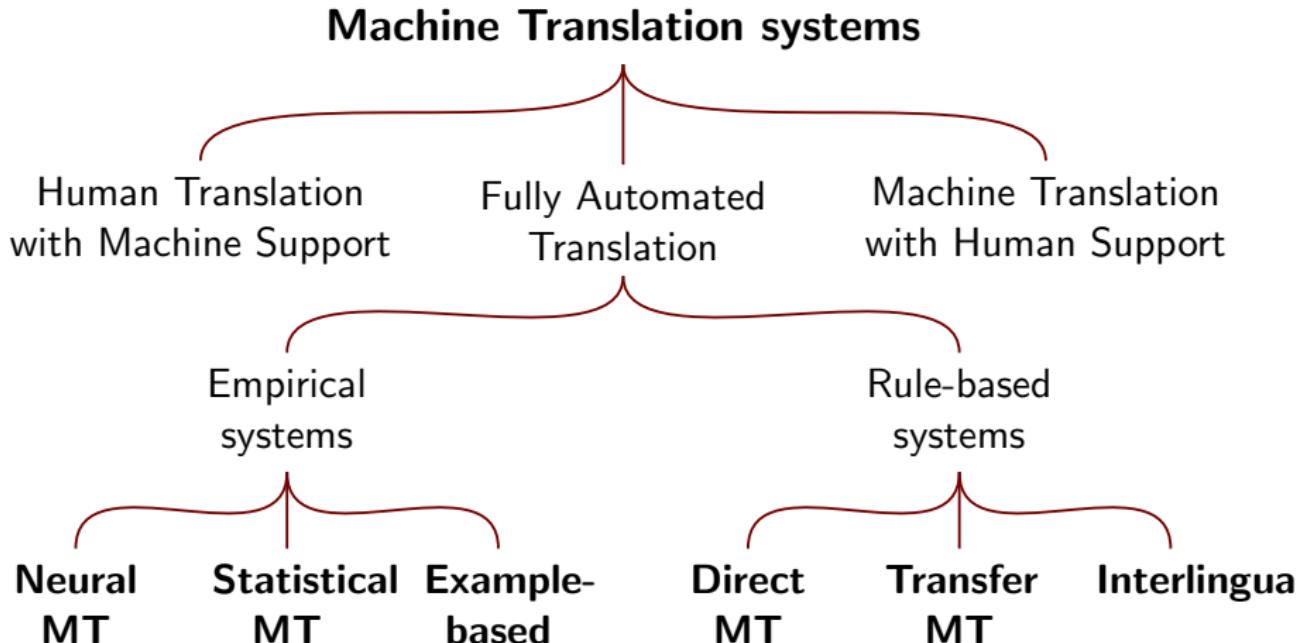
- Probabilities to access the merit of candidates
- Probabilities to rank candidates (decoding)
- Join together translated fragments

EBMT

- Similarity score between input fragments to fragments in database
- Syntactic and/or semantic similarity to rank candidates
- Join together translated fragments

Comparison

Machine Translation Systems



Comparison

RBMT vs. SMT vs. NMT for High-Quality Systems

	RBMT	SMT	NMT
Data Amount	small	large	large
Training Time	–	days	weeks
CPU/GPU	CPU	CPU	GPU
Cost	expensive (in people)	cheap	expensive (in hardware)
Maintainability	weak	strong	superstrong
Grammaticality	strong	medium	strong
Reordering	strong	weak	strong
Consistency	strong	medium	weak
Coverage	weak	strong	weak
Multilinguality	medium	none	strong

Comparison

RBMT vs. SMT vs. NMT for High-Quality Systems II

I want a good translator, what MT should I use?

- 1** Think of your problem: language, domain and application
- 2** Think of your resources: time, hardware and money
- 3** Decide

Comparison

RBMT vs. SMT vs. NMT for High-Quality Systems II

I want a good translator, what MT should I use?

- 1 Think of your problem: language, domain and application
 - 2 Think of your resources: time, hardware and money
 - 3 Decide
-
- The previous slide shows general trends
 - But quality depends on the language pair and domain
 - All systems have pros and cons, why not **hybridisation?**

Hybrid Machine Translation

Current Systems

There are very few pure single MT systems, **hybridisation** is a must to take advantage of the strengths of the different methods

Still... almost no hybridisation yet in the Neural Era besides system combination!

Hybrid Machine Translation

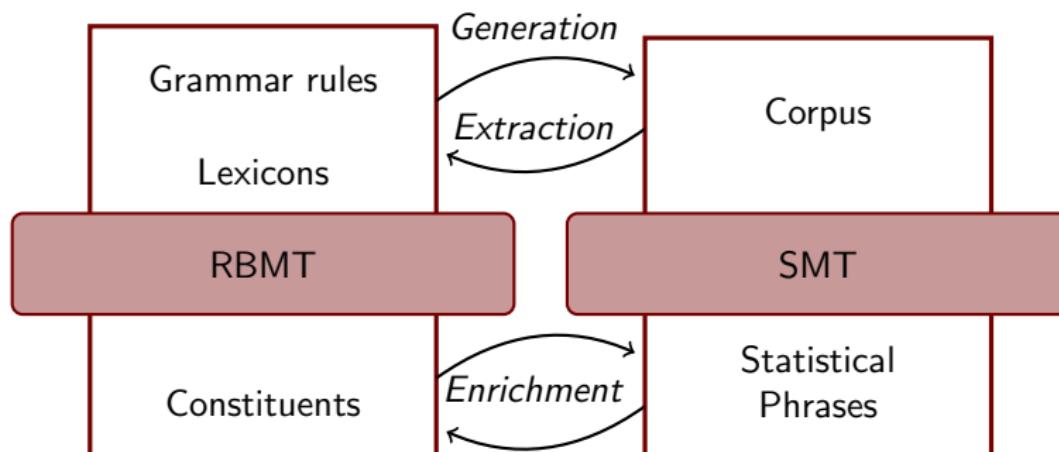
"The best of all worlds"

There are very sophisticated approaches, but most of them can be classified under these categories:

- System Combination
- Hybridisation lead by an SMT system
- Hybridisation lead by an RBMT system

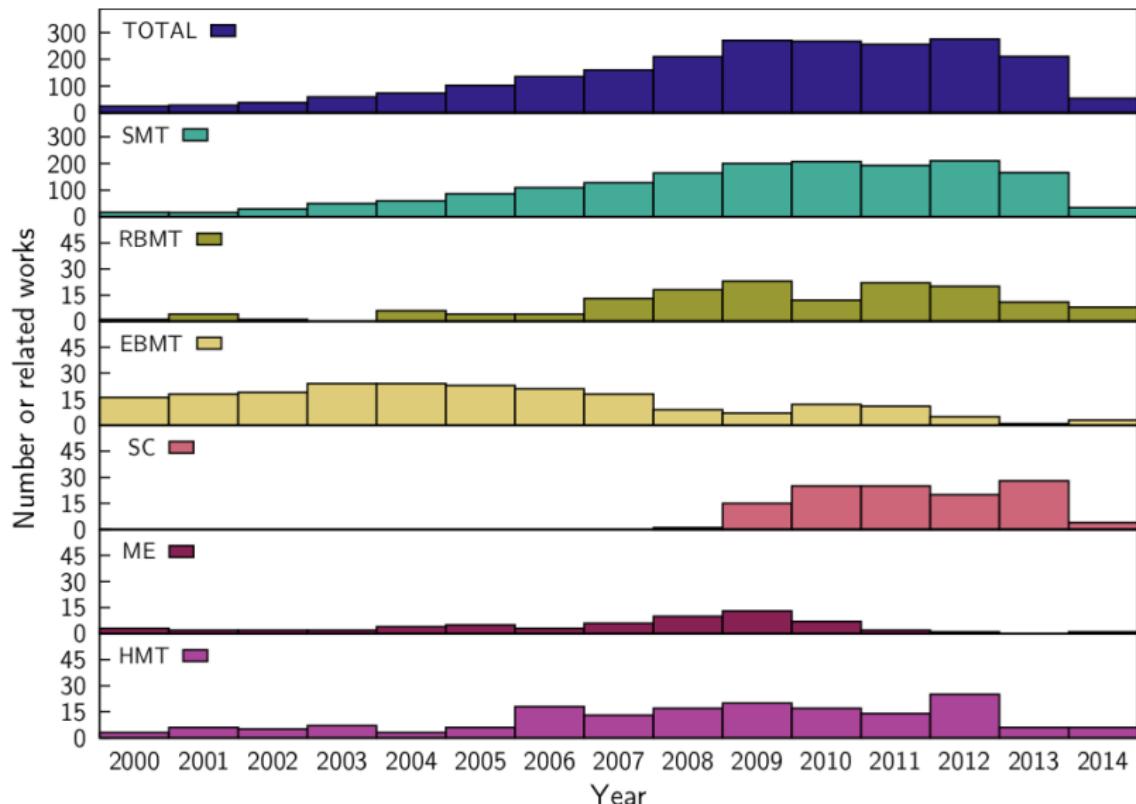
Hybrid Machine Translation

Simple Hybridisation examples between RBMT and SMT



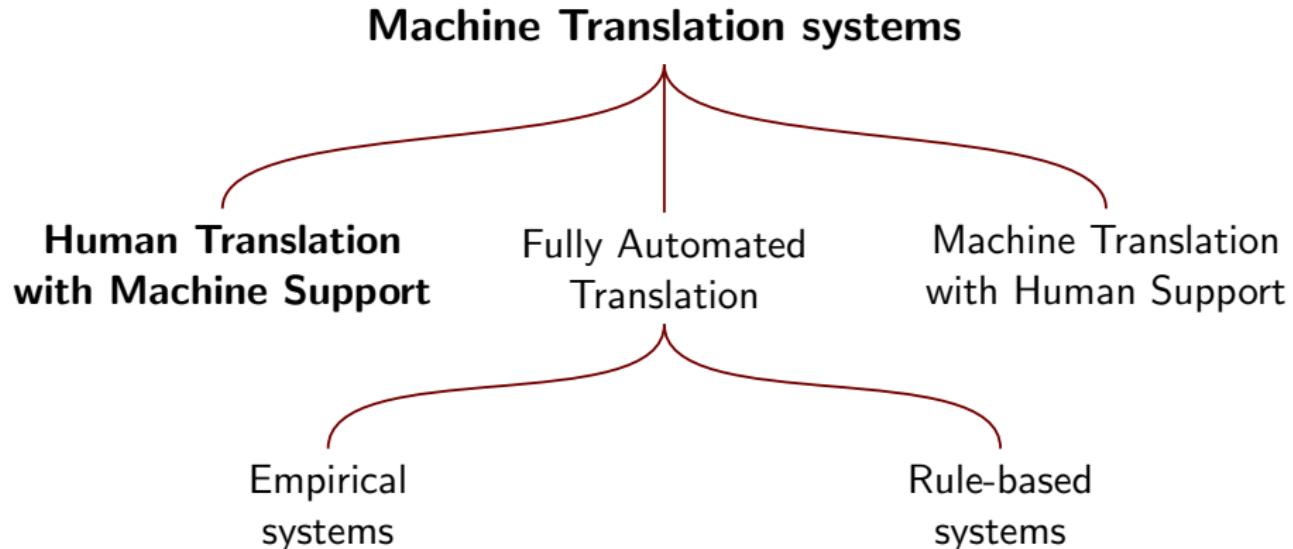
Hybrid Machine Translation

Works per MT paradigm



Machine Translation Systems

Not Fully Automated Translation



Not Fully Automated Translation

Human Translation with Machine Support

Machine-aided Human Translation, MAHT

Uses computer assisted translation tools (**CAT tools**) to:

- access a bilingual terminology
- access a translation memory
- submit parts of the text to an MT server

Not Fully Automated Translation

Human Translation with Machine Support II

Translation Memories are aids for human translators

- Store and index entire existing translations
- Before translation, check the index to see if it's already been translated and reuse
- Strict matches: very reliable translation
- Fuzzy matches: more flexible, greater cover, but less reliable (similar to EBMT!)

Not Fully Automated Translation

CATs: SDL Trados

SDL Trados, a commercial tool



<https://www.youtube.com/watch?v=FgBAyxFq30k>

1:30-1:50; 3:25-5:06

Not Fully Automated Translation

CATs: *OmegaT*

OmegaT, a free tool

The screenshot shows the OmegaT 2.5.3 application window. The main area displays a bilingual document with English on top and Slovene on the bottom. The English text discusses Mozilla's automatic test information sending and its design. The Slovene text is a machine translation of the same content. The interface includes several panels:

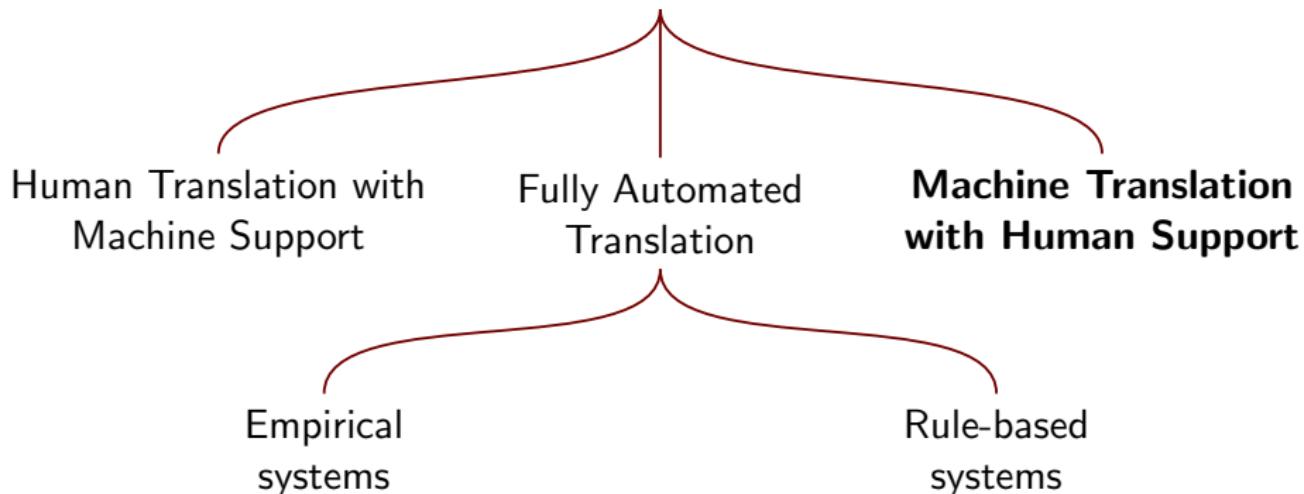
- Fuzzy Matches**: Shows a list of matches, with the first one being "It automatically sends test information back to &vendorShortName; to help make &brandShortName; better." Below it is the corresponding machine translation.
- Machine Translation**: Displays the machine-generated translation of the English text into Slovene.
- Glossary**: Contains definitions for terms like "IT" and "test".
- Editor**: The main workspace where the bilingual text is displayed.

At the bottom, there are tabs for Dictionary, Multiple Translations, Notes, and Comments, along with status bars for translated documents and page numbers.

Not Fully Automated Translation

Not Fully Automated Translation

Machine Translation systems



Not Fully Automated Translation

Machine Translation with Human Support

Human-aided Machine Translation, HAMT

Implies the automation of the translating function, with some human intervention in pre-editing, post-editing, or interaction

Not Fully Automated Translation

Machine Translation with Human Support

Human-aided Machine Translation, HAMT

Implies the automation of the translating function, with some human intervention in pre-editing, **post-editing**, or interaction

Come on Monday to Mihaela Vela's class!

Please, 14:00 sharp and bring your laptop to post-edit

References

1 What is Translation?

2 Brief History of MT

3 MT Systems

4 References

References

Translation

- A Textbook of Translation. Peter Newmark. Prentice Hall.
- Mahmoud Ordudari. *Translation procedures, strategies and methods*. Translation Journal, volume 11, No. 3, July 2007.

References

History

- Translation. Warren Weaver. In William N. Locke and A. Donald Boothe, editors, *Machine Translation of Languages*, pages 15–23. MIT Press, 1949/1955.
- W. J. Hutchins. *Machine translation and machine-aided translation*. *Journal of Documentation*, 34(2):119–159, 1978.
- Jonathan Slocum. *A survey of machine translation: its history, current status, and future prospects*. *Computational Linguistics*, 11(1):1–17, 1985.
- Automatic Language Processing Advisory Committee (ALPAC). Language and Machines. *Computers in Translation and Linguistics*. Technical Report Publication 1416, National Research Council, Washington, 1966.

References

Rule-based MT

- Vauquois, B. *A survey of formal grammars and algorithms for recognition and transformation in mechanical translation.* IFIP Congress (2), 1114–1122, 1968.
- A. M. Corbí-Bellot, M. Forcada, S. Ortiz-Rojas, J. A. Pérez-Ortiz, G. Sánchez-Ramírez, F. Sánchez-Martínez, I. Alegria, A. Mayor, K. Sarasola. *An open-source shallow-transfer machine translation engine for the romance languages of Spain.* 10th Annual Conference of the European Association for Machine Translation, Budapest, Hungary, pages 79–86. (2005)
- Grammatical Framework: Programming with Multilingual Grammars. Aarne Ranta. CSLI Publications, Stanford (2011).

References

Others

- H. Somers. *An overview of EBMT*. In Michael Carl and Andy Way, editors, Recent advances in example-based machine translation, Kluwer Academic Publishers, pages 3–57. (2003)
- C. España-Bonet, Marta Ruiz Costa-jussà. *Hybrid Machine Translation Overview*. Chapter in Hybrid Approaches to Machine Translation, part of the series Theory and Applications of Natural Language Processing, pages 1–24. (2016)

References

SMT & NMT

See references at the corresponding sessions